

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

(material de apoyo para determinar la situación inicial del alumno)

Lettura – livello 2 (Lectura—2° nivel)

4.2 Testo narrativo/descrittivo (Texto narrativo/descriptivo)

Tratto da: J. K. Rowling, *Harry Potter e la pietra filosofale*, Salani (testo ridotto)

La lettera

Quando Harry entrò in cucina, c'era un odore terribile che sembrava provenire da una grossa bacinella di metallo che era dentro il lavandino. Si avvicinò per dare un'occhiata. La bacinella era piena di quelli che sembravano stracci sporchi a mollo in un'acqua grigia.

«E questo cos'è?» chiese a zia Petunia.

«La tua nuova uniforme scolastica» rispose.

«Ti sto tingendo di grigio alcuni vestiti smessi di Dudley. Quando avrò finito sembreranno uguali a quelli di tutti gli altri».

Di questo Harry dubitava seriamente, ma pensò fosse meglio non discutere. Si sedette a tavola e cercò di non immaginare che aspetto avrebbe avuto il primo giorno di scuola a Stonewall High.

Dudley e zio Vernon entrarono in cucina e entrambi arricciarono il naso per via dell'odore che emanava l'uniforme di Harry.

In quel momento, udirono lo scatto della cassetta delle lettere e il lieve tonfo della posta che cadeva sullo zerbino.

Harry andò a prendere la posta. Sullo zerbino c'erano tre cose: una cartolina della sorella di zio Vernon, Marge, che era in vacanza nell'isola di Wight, una busta marrone che sembrava una fattura e... una lettera per Harry.

Harry la raccolse e la fissò con il cuore che gli vibrava come un gigantesco elastico. Nessuno in vita sua gli aveva mai scritto. E chi avrebbe dovuto farlo? Non aveva amici, non aveva altri parenti; non era neanche socio della biblioteca e quindi non aveva mai ricevuto avvisi di restituire i libri presi in prestito. Eppure, eccola là, una lettera dall'indirizzo così inequivocabile da non poter essere frainteso:

Signor H. Potter

Ripostiglio del sottoscala

4, Privet Drive
Littje Whinging
Surrey

La busta era spessa e pesante, di pergamena giallastra, e l'indirizzo era scritto con inchiostro verde smeraldo. Non c'era francobollo. Girando la busta con mano tremante, Harry vide un sigillo di ceralacca color porpora con uno stemma araldico: un leone, un corvo, un tasso e un serpente intorno a una grossa "H". (...)

Harry tornò in cucina continuando a fissare la lettera. Consegnò a zio Vernon la fattura e la cartolina, si sedette lentamente e cominciò ad aprire la busta gialla.

Zio Vernon strappò la busta della fattura, sbuffò disgustato e voltò la cartolina.

«Marge sta male» informò zia Petunia. «Ha mangiato uno strano frutto di mare...»

«Papà» disse Dudley d'un tratto, «papà, Harry ha ricevuto qualcosa!»

Harry stava per aprire la lettera che era scritta sulla stessa pesante pergamena della busta, quando questa gli venne strappata di mano da zio Vernon.

«E' mia!» disse Harry cercando di riprendersela.

«E chi mai ti scriverebbe?» sibilò zio Vernon scuotendo la lettera con una mano per aprirla e gettandovi un'occhiata. In men che non si dica, la faccia gli passò dal rosso al verde più rapida di un semaforo.

«P...P... Petunia!» ansimò.

Dudley cercò di carpirgli la lettera per leggerla, ma zio Vernon la teneva in alto fuori dalla sua portata. Zia Petunia, incuriosita, la prese e lesse la prima riga. Per un attimo sembrò che stesse per svenire.

«Vernon, oh, mio Dio, Vernon...!»

Si fissarono l'un l'altra, e parevano aver dimenticato che Harry e Dudley erano ancora lì. Dudley non era abituato a essere ignorato.

«Voglio leggere quella lettera» disse forte.

«Io voglio leggerla» disse Harry furioso, «è mia!»

Las cartas de nadie

Cuando Harry fue a tomar el desayuno, un olor horrible inundaba la cocina. Parecía proceder de un gran cubo de metal que estaba en el fredadero. Se acercó a mirar. El cubo estaba lleno de lo que parecían trapos sucios flotando en agua gris.

-¡Qué es eso?-preguntó a tía Petunia. La mujer frunció los labios, como hacía siempre que Harry se atrevía a preguntar algo.

-Tu nuevo uniforme del colegio-dijo-

Harry volvió a mirar en el recipiente. -Oh -comentó-. No sabía que tenía que estar mojado. -No seas estúpido- dijo con ira tía Petunia-. Estoy tiñendo de gris algunas cosas viejas de Dudley. Cuando termine, quedará igual que oos de los demás. Harry tenía serias dudas de que fuera así, pero pensó que era mejor no discutir. Se sentó a la mesa y trató de no imaginarse el aspecto que tendría en su primer día de la escuela secundaria Stonewall. Dudley y tío Vernon entraron, los dos frunciendo la nariz a casua del olor del nuevo uniforme de Harry. Todos oyeron el ruido el el buzón y las cartas que caían sobre el felpudo. Harry esquivó el golpe y fue a buscar la correspondencia. Había tres cartas en el felpundo: una postal de Marge, la hermana de Vernon, que estaba de vacaciones en la isla de Wight; un sobre color marrón, que parecía una factura, y la carta para Harry. Harry la recogió y la miró fijamente, con el corazón vibrando como una gigantesca banda elástica. Nadie, nunca, en toda su vida, le había escrito a él. ¡Quién podía ser? No tenía amigos nni otros parientes. Ni siquiera era socio de la biblioteca, así que nunca había recibido notas que le reclamaran la devolución de libros. Sin embargo, allí estaba, una carta dirigida a él de una manera tan clara que no había equivocación posible.

Señor Harry Potter
Alacena Debajo de la Escalera
Privet Drive, 4
Little Whinging
Surrey

El sobre era grueso y pesado, hecho de pergamino amarillento, y la dirección estaba escrita con tinte verde esmeralda. Con las manos temblorosas, Harry le dio la vuelta al sobre y vio un sello de lacre púrpura con un escudo de armas: un león, un águila, un tejón y una serpiente, que rodeaban una gran letra H.

Harry volvió a la cocina, todavía contemplando su carta. Entregó a tío Vernon la postal y la factura, se sentó y lentamente comenzó a abrir el sobre amarillo. Tío Vernon rompió el sobre de la factura, resopló disgustado y echó una mirada a la postal.

-Marge está enferma- informó a tía Petunia.

-¡Papá!- dijo Dudley-. ¡Papá, Harry ha recibido algo! Harry estaba a punto de desdoblar su carta, que estaba escrita en el mismo pergamino que el sobre, cuando tío Vernon se la arrancó de la mano.

-¡Es mía!- dijo Harry, tratando de recuperarla.

- ¡Quién te va scribi a ti?- dijo con tono despectivo tío Vernon, abriendo la carta con una mano y echándola una mirada. Su rostro pasó del rojo al verde con la misma velocidad que las luces del semáforo. Y no se detuvo ahí. En segundos adquirió el balnco grisáceo de un plato de avena cocida reseca.

-¡Pe...Pe...Petunia!-bufó. Dudley trató de coger la carta para leerla, pero Vernon non la mantenía muy alta, fuera de su alcance. Tía Petunia la cogió con curiosidad y leyó la primera línea. Durante un momento pareció que iba a desmayarse.

-¡Vernon! Oh, Dios mio...Vernon! Se miraron como si hubieron olvidado que Harry y Dudley todavía estaban allí. Dudley no estaba acostumbrado a que no le hicieran caso.

-Quiero leer esa carta-dijo a gritos.

-Yo soy quien quiere leerla-dijo Harry con rabia-. Es mía.

Domande di comprensione del testo: (preguntas de comprensión del texto)

1. Quali sono i personaggi del racconto? (¿Cuáles son los personajes del cuento?)

- ☐ Harry, i suoi genitori e suo fratello Dudley (Harry, sus padres y su hermano Dudley)
- ☐ Harry, i suoi amici e Marge (Harry, sus amigos y Marge)
- ☐ Harry, i suoi zii e suo cugino Dudley (Harry, sus tíos y su primo Dudley)

2. Dove si svolge il racconto? (¿Dónde se desarrolla la historia?)

- ☐ In una scuola (En una escuela)
- ☐ In una casa (En una casa)
- ☐ In un ufficio postale (En una oficina de correos)

3. Perché Dudley e zio Vernon arricciano il naso? (¿Por qué Dudley y tío Vernon fruncen la nariz?)

- ☐ Perché sentono cattivo odore (Porque sienten mal olor)
- ☐ Perché a loro non piace la colazione (Porque a ellos no les gusta el desayuno)
- ☐ Perché Harry è già seduto a tavola (Porque Harry está sentado ya en la mesa)

4. Dove trova Harry la lettera indirizzata a lui? (¿Dónde encuentra Harry la carta dirigida a él?)

- ☐ Nella cassetta della posta (En la casilla del correo)
- ☐ Sullo zerbino (Sobre la esterilla)
- ☐ Sul tavolo (En la mesa)

5. Perché Harry si emoziona quando trova una lettera indirizzata a lui? (¿Por qué Harry se emociona cuando encuentra una carta dirigida a él?)

- ☐ Perché ha ricevuto un avviso dalla biblioteca (Porque ha recibido un aviso de la biblioteca)
- ☐ Perché ha ricevuto notizie dai suoi amici (Porque ha tenido noticias de sus amigos)
- ☐ Perché non ha ricevuto mai lettere fino a quel momento (Porque nunca había recibido una carta)

6. Chi legge la lettera di Harry? (¿Quién lee la carta de Harry?)

- ☐ Harry
- ☐ Dudley
- ☐ Zio Vernon e zia Petunia (Tío Vernon y tía Petunia)

7. Scrivi tu la continuazione del racconto (Escribe tú la continuación del cuento)

Valutazione: 1 punto per ogni risposta corretta, domande 1-6

4 punti da assegnare per la domanda 7, in base alla coerenza del testo ascoltato

Totale ---/ 10